

RADIO LUCENT

LOW PROFILE

DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN BITTE DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

Peroneusorthose

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die OrthoService AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG und 2007/47/EG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumorszenen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenn Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitten an Ihren Orthopädiertechniker. Die auf dem internen Etikett angegebene Zusammensetzung bitte genau durchlesen. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt wurde für die unten angegebenen spezifischen Indikationen entwickelt, muss ärztlich verschrieben und von einem Orthopädiertechniker angelegt werden, der als Ansprechpartner für die richtige Anwendung sowie für die sicherheitsrelevanten Informationen im Hinblick auf die individuellen Anforderungen des Patienten fungiert. Voraussetzung zur Gewährleistung der Wirksamkeit, Verträglichkeit und der korrekten Funktion ist das gewissenhafte Anlegen der Orthese. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädiertechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Die Produkthaftung erlischt bei unsachgerechter Verwendung oder Anpassung. Die Orthese ist dazu bestimmt, nur von einem einzigen Patienten verwendet zu werden, andernfalls hält der Hersteller im Sinne der Verordnung über Medizinprodukte nicht. Bei hypersensitiven Patienten kann es bei direktem Kontakt mit der Haut zu Rötungen oder Reizungen kommen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumorszenen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt. Die orthopädische Wirksamkeit des Artikels ist nur dann gewährleistet, wenn alle Komponenten verwendet werden.

AUSWAHL/GROSSEN

Artikelnummer	REF.9050 - REF.9051
Größen	S M L XL
Höhe cm	28 29 34 39
Schuhgröße	35/39 40/43 41/44 >44
Farbe	REF.9050 = weiß - REF.9051 = hellblau

rechts oder links angeben

PFLEGE

- Nicht bleichen
- Nicht bügeln
- Waschanweisung: Handwäsche bis 30 °C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocken (oder, besser, Trocknen mittels eines Tuches)
- Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

ZWECKBESTIMMUNG

Die Peroneusorthese Afo light/Afo extrastrong ist ausschließlich für die orthoretische Versorgung des Unterschenkel/Fußes einzusetzen. Einsatzbereich ist der Unterschenkel/Fuß.

MATERIALIEN

REF. 9050: Grundkörper: 100% Polypropylen; REF. 9051: Grundkörper: Acetal P.O.M. (Polyoxymethylene); Klettverschluss: Polyamid

INDIKATIONEN

- Fußheberschwäche (Peroneuslähmung)
- Spastische Spitzfuß leichter bis mittelstarker Ausprägung

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

EIGENSCHAFTEN UND MATERIAL

- Grundkörper REF.9050 aus Polypropylen mit abgerundeten Rändern
- Grundkörper REF.9051 aus nicht hygroskopischem, formstabilem, robustem und elastischem Polyoxymethylene (Acetal Resin)
- Weiche Stützplatte am Schienbein und an der Wade (MTP-Polsterung, beidseitig mit leichtem Velours überzogen)
- Verschluss durch Klettband an der Wadenschale
- Wandverformbar (REF.9050)
- Klettverschluss über dem Fußrücken

ANPASSEN / ANLEGEN

1 Wenn nötig, mit der Schere die Spitze des Fußteils (Abb. A) so beschneiden, dass die Orthese an den Fuß des Patienten und seinen Schuh angepasst ist. Kanten abrunden.

2 REF.9050: Bei Bedarf die Orthese warm verformen, damit sie besser am Bein des Patienten anliegt.

3 Die Orthese in den Schuh einsetzen.

4 Den Schuh mit der Orthese anziehen.

5 Die Wadenpolsterung (Abb. B) schließen.

6 Das Wadenklettband (Abb. C) festziehen.

7 Wenn nötig, den Fußriemen (Abb. D) anlegen.

ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN

- Die Orthese in den Schuh einsetzen.
- Den Schuh mit der Orthese anziehen.
- Die Wadenpolsterung (Abb. B) schließen.
- Das Wadenklettband (Abb. C) festziehen.
- Den Fußriemen (Abb. D), wenn er angelegt wurde, schließen.

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

Ankle foot orthosis

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG states under its sole responsibility that this product is a Class I medical device that has been manufactured in accordance with the requirements of Directives 93/42/EEC and 2007/47/CE. These instructions have been written in conformity with these directives, and their aim is to ensure the safe and proper use of this medical device.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. Please read the composition of the product on the inside label carefully. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS

The product has been designed for the specific indications stated below and must be prescribed by a doctor and fitted by an orthopaedic technician. The orthopaedic technician is responsible for fitting the product and providing information about how to use it safely in accordance with individual requirements. The product must be fitted with the utmost care to ensure its efficacy, tolerability and correct function. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be the last word. The manufacturer is no longer liable if the product is used or adapted inappropriately. The orthosis is intended to be used only by a single patient; if it is used for more than one patient, the manufacturer accepts no responsibility or liability in accordance with medical device legislation. Direct contact with the skin may cause reddening or irritation in hypersensitive individuals. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician. The orthopaedic efficacy of the product may only be guaranteed when all of its components are used.

SELECTION/SIZE

Code	REF.9050 - REF.9051
Size	S M L XL
Height cm	28 29 34 39
Shoe size	35/39 40/43 41/44 >44
Colour	REF.9050 = white - REF.9051 = light blue

specify right or left

MAINTENANCE

- Do not bleach
- Do not iron
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30 °C with neutral soap (a sponge is recommended); do not dry in the vicinity of heat sources (or, better, dry with a cloth)
- Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

INDICATIONS

- Weakness of dorsiflexion of the foot (drop foot)
- Light to moderate spastic equinus foot

CONTRAINdications

Currently known

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- Body REF.9050 of polypropylene structure with rounded-off edges
- Body REF.9051 made of hydroscopic, non-malleable, robust and elastic polyoxymethylene (acetal resin)
- Soft padding for protection of the tibia and the calf (MTP padding, with light velour covering on both sides)
- Velcro® closure at the calf
- Thermo-formable (REF.9050)
- Velcro® closure across the arch of the foot

ADAPTING / PUTTING ON THE APPLIANCE

ADAPTING FOR THE DOCTOR / TECHNICIAN

- Where necessary, trim the end of the foot section (fig. A) with scissors, so as to adapt the appliance to the shoe and foot of the patient. Roll over the edges.
- REF.9050: If necessary, thermoform the appliance, in order to ensure that it fits the patient's leg better.
- Insert the appliance into the shoe.
- Put the shoe on with the appliance already inserted.
- Fasten the padding on the calf (fig. B).
- Pull the Velcro® strap around the calf (fig. C).
- Where necessary, use the foot strap to secure the appliance (fig. D).

PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT

- Insert the appliance into the shoe.
- Put the shoe on with the appliance already inserted.
- Fasten the padding on the calf (fig. B).
- Pull the Velcro® strap around the calf (fig. C).
- Where used, fasten the foot strap (fig. D).

PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

Tuteur pour pied ballant

DECLARATION OF CONFORMITY

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un dispositif médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CE. Ces instructions sont établies en conformité avec ces directives, et leur objectif est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Si recommandé que les pressions exercitée par le dispositif ne agissent pas sur des parties du corps qui présentent des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement, évitant le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, rapprochez-vous d'un orthopédiste. Lisez attentivement la composition du produit sur l'étiquette interne. Recommandez de porter l'orthèse à un technicien orthopédique. Veuillez nous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure

AVERTISSEMENTS

Il produit, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, deve essere prescritto da un medico e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni relative ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/technico ortopedico. Les regolazioni effettuate per le medici o le tecniche ortopediche devono subito essere modificate. In cas di utilizzo o d'adattamento inappropriato, il produttore non sarà tenuto responsabile. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il produttore declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiore, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SELECTION/TAILLES

Code	REF.9050 - REF.9051
Size	S M L XL
Height cm	28 29 34 39
Shoe size	35/39 40/43 41/44 >44
Colour	REF.9050 = bianco - REF.9051 = azzurro chiaro

indicare destro o sinistro

MAINTENANCE

- Non candeggiare
- Non stirare
- Non lavare
- Istruzioni per il lavaggio: lavaggio a mano fino a 30 °C con sapone neutro (consigliato l'uso di una spugna); lasciare asciugare lontano da fonti di calore (o, meglio, asciugare con un panno)
- Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

INDICATIONS

- Déficit des releveurs du pied (attaque du pas sur la pointe du pied)
- Équinisme spasmodiques de moyenne importance

CONTROINDICATIONS

Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura REF.9050 in polipropilene con bordi arrotondati
- Struttura REF.9051 in Poliisotilmetilene (Resina Acetalica) non igroscopico, indeformabile, resistente ed elastico
- Pannello morbido di protezione di tibia e polpaccio (in MTP biaccoppiato con vellutino)
- Chiusura con cinturino a Velcro® alla presa del polpaccio
- Modificabile a caldo (REF.9050)
- Velcro® chiusura sul collo del piede

ADAPTATION / ENFILAGE

ADAPTATION POUR LE MÉDECIN / L'ORTHOPÉDISTE-ORTHÉSISTE

- Si nécessaire, couper à l'aide de ciseaux la pointe de l'orthèse (fig. A) de manière à ce qu'elle passe au pied et à la chaussure du patient. Arrondir les bords.
- REF.9050: Si besoin faire chauffer l'orthèse pour la déformer pour un meilleur ajustement à la jambe du patient.
- Insérer l'orthèse dans la chaussure.
- Calcer la chaussure avec l'orthèse insérée.
- Chiusure l'imbottitura al polpaccio (fig. B).
- Stringere il cinturino a Velcro® del polpaccio (fig. C).
- Se necessario, applicare il cinturino girocollo piede (fig. D).

APPLICATIONS

PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO / TECNICO

- Si necessario, rifilare con le forbici la punta della parte podalica (fig. A) in modo da adattare l'ortesi alla scarpa e al piede del paziente. Arrotondare gli spigoli.
- REF.9050: Se necessario, è possibile modificare, riscaldandolo precedentemente, il tuteur per addattarlo meglio alla gamba del paziente.
- Insere l'ortesi nella scarpa.
- Calcare la scarpa con l'ortesi inserita.
- Chiudere l'imbottitura al polpaccio (fig. B).
- Stringere il cinturino a Velcro® del polpaccio (fig. C).
- Se necessario, applicare il cinturino girocollo piede (fig. D).

APPLICATIONS SUCCESSIVE

- Inserire l'ortesi nella scarpa.
- Calcare la scarpa con l'ortesi inserita.
- Chiudere l'imbottitura al polpaccio (fig. B).
- Stringere il cinturino a Velcro® del polpaccio (fig. C).
- Se applicato, chiudere il cinturino girocollo piede (fig. D).

ENFILAGE POUR LE PATIENT

- Insérer l'orthèse dans la chaussure.
- Enfiler l'orthèse avec la chaussure.
- Chiusure l'imbottitura al polpaccio (fig. B).
- Stringere il cinturino a Velcro® del polpaccio (fig. C).
- Se applicato, chiudere il cinturino girocollo piede (fig. D).

PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT

- Insert the appliance into the shoe.
- Put the shoe on with the appliance already inserted.
- Fasten the padding on the calf (fig. B).
- Pull the Velcro® strap around the calf (fig. C).
- Where used, fasten the foot strap (fig. D).

VEUILZ LIRE CES INSTRUCTIONS AVEC ATTENTION ET LES CONSERVER

Tuteur pour pied ballant

DECLARATION DE CONFORMITÉ

Quala fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalla Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Directive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Si recommande que les pressions exercitée par le dispositif ne agissent pas sur des parties du corps qui présentent des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement, évitant le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, rapprochez-vous d'un orthopédiste. Lisez attentivement la composition du produit sur l'étiquette interne. Recommandez de porter l'orthèse à un technicien orthopédique. Veuillez nous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette intérieure

AVERTISSEMENTS

Il produit, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, deve essere prescritto da un medico e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni relative ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantire l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/technico ortopedico. Les regolazioni effettuate per le medici o le tecniche ortopediche devono subito essere modificate. In cas di utilizzo o d'adattamento inappropriato, il produttore non sarà tenuto responsabile. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il produttore declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiore, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti.

SCELTA/DIMENTIONI

Code	REF.9050 - REF.9051
Taglia	S M L XL
Altezza cm	28 29 34 39
Misura scarpa	35/39 40/43 41/44 >44
Colore	REF.9050= bianco - REF.9051= azzurro chiaro

indicare destro o sinistro

MANUTENZIONE

- Non candeggiare
- Non stirare
- Non lavare
- Istruzioni per il lavaggio: lavaggio a mano fino a 30 °C con sapone neutro (consigliato l'uso di una spugna); lasciare asciugare lontano da fonti di calore (o, meglio, asciugare con un panno)
- Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

INDICATIONI

- Déficit dei releveurs del piede (attacco del passo sulla punta del piede)
- Équinismi spastici di lieve e media entità

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura REF.9050 in polipropilene con bordi arrotondati
- Struttura REF.9051 in Poliisotilmetilene (Resina Acetalica) non igroscopico, indeformabile, resistente ed elastico
- Pannello morbido di protezione di tibia e polpaccio (in MTP biaccoppiato con vellutino)
- Chiusura con cinturino a Velcro® alla presa del polpaccio
- Modificabile a caldo (REF.9050)
- Velcro® chiusura sul collo del piede

ADAPTATION / ENFILAGE

ADAPTATION POUR LE MÉDECIN / L'ORTHOPÉDISTE-ORTHÉSISTE

- Si nécessaire, couper à l'aide de ciseaux la pointe de l'orthèse (fig. A) de manière à ce qu'elle passe au pied et à la chaussure du patient. Arrondir les bords.
- REF.9050: Si besoin faire chauffer l'orthèse pour la déformer pour un meilleur ajustement à la jambe du patient.
- Insérer l'orthèse dans la chaussure.
- Calcer la chaussure avec l'orthèse insérée.
- Chiusure l'imbottitura al polpaccio (fig. B).
- Stringere il cinturino a Velcro® del polpaccio (fig. C).
- Se necessario, applicare il cinturino girocollo piede (fig. D).

APPLICATIONS

PRIMA APPLICAZIONE PER IL MEDICO / TECNICO

- Si necessario, rifilare con le forbici la punta della parte podalica (fig. A) in modo da adattare l'ortesi alla scarpa e al piede del paziente. Arrotondare gli spigoli.
- REF.9050: Se necessario, è possibile modificare, riscaldandolo precedentemente, il tuteur per addattarlo meglio alla gamba del paziente.
- Insere l'ortesi nella scarpa.
- Calcare la scarpa con l'ortesi inserita.
- Chiudere l'imbottitura al polpaccio (fig. B).
- Stringere il cinturino a Velcro® del polpaccio (fig. C).
- Se necessario, applicare il cinturino girocollo piede (fig. D).

APPLICATIONS SUCCESSIVE

- Inserire l'ortesi nella scarpa.
- Calcare la scarpa con l'ortesi inserita.
- Chiudere l'imbottitura al polpaccio (fig. B).
- Stringere il cinturino a Velcro® del polpaccio (fig. C).
- Se applicato, chiudere il cinturino girocollo piede (fig. D).

ENFILAGE POUR LE PATIENT

- Insérer l'orthèse dans la chaussure.
- Enfiler l'orthèse avec la chaussure.
- Ch